

Ансокова Диана Вячеславовна

**К ПРОБЛЕМЕ АРСЕНАЛА КОММУНИКАТИВНЫХ СРЕДСТВ СОВРЕМЕННОГО
ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА**

В статье рассматривается понятие "дискурс" в рамках политической риторики. Особое внимание уделяется обзору языковых и дискурсивных средств реализации основных функций политической коммуникации.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2010/3/7.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2010. № 3 (7). С. 29-32. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2010/3/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Как видно из приведённого списка вопрос методологии выделения универсального в концептуальных системах и задача формирования конечного реестра базовых концептов остаются нерешёнными и открытыми для обсуждения.

Список литературы

1. **Андреева О. А.** Идеографический анализ лексики как способ выявления концептов кетской картины мира // Вестник Томского государственного университета. 2009. № 323. С. 9-13.
2. **Бабенко Л. Г.** Идеографическое описание русской лексики как способ выявления базовых категорий и ключевых концептов [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philol.msu.ru/~rlc2007/pdf/16.pdf> (дата обращения: 12.09.2010).
3. **Беседина Н. А.** Принципы и механизмы морфологической репрезентации в языке // Филологические науки. 2008. № 6. С. 44-52.
4. **Вежбицкая А.** Понимание культур через посредство ключевых слов. М.: Языки славянской культуры, 2001. 288 с.
5. **Вежбицкая А.** Язык. Культура. Познание. М.: Русские словари, 1996. 416 с.
6. **Гачев Г.** Национальные образы мира. Космо-Психо-Логос. М.: Прогресс-Культура, 1995. 480 с.
7. **Гуревич А. Я.** Категории средневековой культуры. М.: Искусство, 1984. 350 с.
8. **Кирнозе З. И.** Введение к разделу «Национальная концептосфера» [Электронный ресурс]. URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/m_komm/index.php (дата обращения: 12.09.2010).
9. **Колшанский Г. В.** Объективная картина мира в познании и языке. М.: Наука, 1990. 103 с.
10. **Левицкая Н. А., Ломакина О. В.** Анализ мифологем и концептов как путь к пониманию литературного произведения [Электронный ресурс]. URL: <http://www.hqlib.ru/st.php?n=29> (дата обращения: 12.09.2010).
11. **Леманн К.** Документация языков, находящихся под угрозой вымирания (первоочередная задача лингвистики) // Вопросы языкознания. 1996. № 2. С. 180-191.
12. **Маслова В. А.** Когнитивная лингвистика: учеб. пособие. 2-е изд. Минск: ТетраСистемс, 2005. 256 с.
13. **Морковкин В. В.** Идеографические словари. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1970. 71 с.
14. **Ульманн С.** Семантические универсалии // Новое в лингвистике. М.: Прогресс, 1970. Вып. 5. С. 250-299.
15. **Lakoff G.** Women, fire, and dangerous things: what categories reveal about the mind. Chicago: Univ. of Chicago Press, 1987. 614 p.
16. **Whorf B. L.** Sprache - Denken - Wirklichkeit: Beiträge zur Metalinguistik und Sprachphilosophie. Reinbeck bei Hamburg: Rowohlt, 1994. 155 S.

UNIVERSAL CONCEPTS IN A MAN'S COGNITIVE SYSTEM

Oleg Anatolyevich Aleksandrov, Ph.D. in Linguistics, **Olga Aleksandrovna Andreeva**

*Department of the German Language, Department of Romanic-German Philology
Tomsk Polytechnic University, Tomsk State Pedagogical University
aleksandrov@tpu.ru, andrejewal88@sibmail.com*

The article is devoted to the problem of searching universal phenomena in a man's conceptual system. The opinions of the representatives of cognitive linguistics and linguistic culturology are summarized in the article. The author makes a try to define the principles of separation of universal concepts.

Key words and phrases: universal; lexical-semantic level; cognitive system; fundamental concepts; features of concepts universality; separation principles.

УДК 81.111

В статье рассматривается понятие «дискурс» в рамках политической риторики. Особое внимание уделяется обзору языковых и дискурсивных средств реализации основных функций политической коммуникации.

Ключевые слова и фразы: дискурс; политический дискурс; функции политической коммуникации; языковые приемы; языковые тактики.

Диана Вячеславовна Ансокова

Кафедра западноевропейских языков и культур

Пятигорский государственный лингвистический университет

Di07@mail.ru

К ПРОБЛЕМЕ АРСЕНАЛА КОММУНИКАТИВНЫХ СРЕДСТВ СОВРЕМЕННОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА[©]

Статья подготовлена в рамках осуществления проектов «Когнитивно-лингвистическое и психолингвистическое моделирование национального ментального пространства: Россия и Западная Европа» (№ 2.1.3/6721) по Аналитической ведомственной целевой программе «Развитие научного потенциала высшей школы» и «Разработка принципов и механизмов портретирования языковой личности и моделирования структуры и элементов языковой картины мира» (№ 1.1.08) по Тематическому плану научно-исследовательских работ ГОУ ВПО ПГЛУ в рамках Задания Федерального агентства по образованию.

Дискурс - многозначный термин лингвистики текста, употребляемый рядом авторов в значениях, почти омонимичных. Важнейшие из них: связный текст; устно-разговорная форма текста; диалог; группа высказываний, связанных между собой по смыслу; речевое произведение как данность - письменная или устная [4].

Политический дискурс занимает одно из самых важных мест в современном мире и играет ключевую роль в устройстве, управлении, развитии и функционировании отдельной страны.

Политическая риторика способна налаживать и поддерживать дружеские отношения между теми или иными странами. Победа в процессе борьбы за власть зависит зачастую от умения политика выиграть поединок в красноречии, т.е. от его таланта оказать посредством выступления желаемое воздействие, привлечь на свою сторону как можно больше электората, который в конечном итоге проголосует за него, обеспечив тем самым его успех и популярность [2].

Политическая коммуникация выполняет в обществе определенные функции. Мы можем выделить следующие:

- *информационная* (заключается в распространении определенных сведений об элементах политической системы и их функционировании);
- *регулятивная* (способствует созданию наиболее благоприятного механизма взаимодействия, как между звеньями политической системы, так и между политической системой и гражданским обществом);
- *функция политической социализации* (вырабатывает значимые нормы политической деятельности и политического поведения);
- *манипулятивная* (формирует общественное мнение по наиболее важным политическим проблемам).

С политической точки зрения, **информационная** функция отвечает за распространение в обществе необходимых сведений и знаний о политической системе, государственном устройстве в политическом процессе. Как правило, это осуществляется двумя способами: вербальным и невербальным. Первый способ включает речи политических лидеров, митинги, статьи и книги, т.е. все виды политического информирования через семантические формы. К невербальному способу относится мимика, жесты, движение тела, диапазон речи, поведение и т.д. [8].

Регулятивная функция политической коммуникации направлена на то, чтобы выработать оптимальный механизм взаимодействия между элементами политической системы - государством и гражданским обществом, политическими институтами, организациями и корпорациями. Главную роль здесь играет идеология, право, обычаи и традиции, на основе которых, осуществляется регуляция политических отношений в обществе [Там же].

Регулятивная функция политической коммуникации обеспечивает распространение политической информации между правителями и управляемыми, а также между различными составными элементами политической системы.

Функция **социализации** удовлетворяет потребность членов общества в налаживании, расширении, углублении и развитии межинституциональных, групповых и межинститутских контактов. Она нужна для выработки у граждан необходимых норм политического поведения, для ориентировки человека в огромном мире социальных явлений, для усвоения им социального опыта предшествующих поколений и современников. Очень важное значение для человека имеет приобщение к группе, сопричастность её жизни, особенно к той, которая для него как для личности интересна, и авторитетна. Таким образом, функция социализации играет роль превращения человека в сознательного члена общества, в единицу социума [Там же].

Сущность политической социализации сводится к тому, что это мощное средство воздействия на общество с целью оптимизации его деятельности, социализации индивида и интеграции общества [1].

Главная задача политической социализации - формирование устойчивых ценностных воззрений, самостоятельного и ответственного субъекта политики на основе свободного выбора им политических ориентиров [9].

Манипулирование как способ социального управления дает государству как субъекту политики большие преимущества по сравнению с силовыми или экономическими методами господства. Оно осуществляется незаметно для управляемых, не влечет за собой прямых жертв и крови, не требует относительно больших материальных затрат, которые необходимы для подкупа и успокоения политических противников. Манипулирование строится на лжи и обмане, и «не во спасение», а ради корысти манипулятора. Широкомасштабная манипуляция разумом человека является средством и способом, с помощью которых правящая элита стремится подчинить себе народные массы [5].

Рассмотрим функции политической коммуникации, реализуемые в дискурсе англоязычных политиков.

Информационная функция и функция политической социализации:

«*To renew America, we must meet challenges abroad as well at home. There is no longer division between what is foreign and what is domestic - the world economy, the world environment, the world AIDS crisis, the world arms race - they affect us all*» (B. Clinton) [11].

Регулятивная функция:

«*Let us resolve to make our government a place for what Franklin Roosevelt called "bold, persistent experimentation", a government for our tomorrows, not our yesterdays*» (B. Clinton) [Ibidem].

Манипулятивная функция:

«I phoned Vladimir Putin the next day. The Ministry of Foreign Affairs started to make cynical statements. They made the same statements during those days as well. I thought it was right to call Vladimir Putin. I expressed my gratitude for understanding our situation. I remember that conversation very well; on my polite remarks, he responded roughly: 'Now remember, we did not intervene into Adjara, but you won't have any gifts from us in South Ossetia and Abkhazia. The series of provocations started after these events in Tskhinvali» (M. Saakashvili) [13].

Функциональная нагрузка политического дискурса реализуется посредством языковых приемов, рекуррентно или окказионально используемых в выступлениях ораторов-политиков. Рассмотрим наиболее распространенные и действенные приемы.

Трюизмы - банальные истины или общеизвестные факты. Коварство этой стратегии заключается в том, что с банальной истиной достаточно легко согласиться. Пользуясь этим политики применяют «правило Сократа»: когда необходимо согласие адресата по важному вопросу, нужно лишь поставить его после двух коротких, на которые собеседник наверняка даст положительный ответ. Таким образом, расслабив собеседника несколькими «да», вы снижаете уровень его сопротивления в главном вопросе. Секрет эффективности этого метода находится за пределами нашего сознания и определяется особенностями гормональной системы человека. Когда мы соглашаемся несколько раз подряд, приходит осознание того, что в ближайшее время никакого противостояния не предвидится. **Речевое связывание или псевдологика** - позволяет придать высказыванию иллюзию смысла. Достаточно результативно в сочетании с трюизмами. Например: «В стране разгул коррупции! (с этим трудно не согласиться, создается впечатление того, что нам говорят правду, и мы готовы верить дальше). **Визуальное связывание** - это прием, при котором политик выступает на фоне позитивных, мотивирующих изображений, к которым сам совершенно не причастен. Таким образом, визуальное связывание - это стратегия, соединяющая в себе слуховое и визуальное воздействие, тем самым, становясь двойне эффективней. **Неожиданность** - подача неожиданной, неизвестной информации [6].

Тактика усиления - ориентировано на привлечение внимания слушателей методом концентрации на негативных аспектах. Например: «Это ужасно, что...», «Это позор, что...» [Там же]:

«Мы не бедные, мы нищие [...] Что можно позволить на нашу среднюю зарплату в 5, пусть даже в 12 тысяч? Нищий рабочий, врач, учитель, военный, милиционер, студент - это позор. Такого позора еще не было в России» (Владимир Жириновский, ЛДПР) [3].

Апелляция к авторитету - для подтверждения истинности своих высказываний оратор ссылается на авторитет выдающихся политиков, ученых и т.д. [6]:

«I often recall the speech of Mahatma Gandhi at the launch of the Quit India Movement on 8th August, 1942, where he said that power, when it comes, will belong to the people of India. The wish of the Father of the Nation found expression in the very opening words of the Constitution - We, the people of India» (Pratibha Devisingh Patil) [12].

Внесение элемента неформальности - оратор рассказывает аудитории о своих предрассудках, ошибках и их последствиях, указывая на разносторонность подходов к проблемам и нахождению методов их решений [6]:

«Президентские выборы - это испытание истины [...]. Долгое время я хранил эти чувства в себе, как сокровище, скрытое в глубине моего сердца [...]. Я думал, что сильный человек чувствует себя обязанным скрывать свои эмоции [...]. Сегодня я понял, что именно слабость, горести, неудачи делают сильнее [...]. Нельзя разделять страдание того, кто переживает профессиональную неудачу или личный разрыв, если сам этого не переживает. Я познал поражение, и я смог его преодолеть» (Николя Саркози) [10].

Юмор - избегая «засушенности» речи, оратор разбавляет ее легкими шутками, парадоксальными историями. Необходимо подчеркнуть эффективность этой тактики, т.к. здоровое чувство юмора и умение к месту привести шутку в сочетании с невербальными элементами (улыбка) помогает добиться успеха в речевой коммуникации любого уровня [6].

«[...] Нам уже удалось достичь одного конкретного практического результата. Мы достигли согласия в отношении того, как «перезагрузка» должна звучать и по-английски, и по-русски. Теперь нет никаких разночтений. И уверен, что это вклад во взаимодействие между нашими людьми, вклад в продвижение английского языка в России и русского языка в Соединенных Штатах Америки» (С. В. Лавров) [7].

Таким образом, представленный в настоящей статье краткий анализ арсенала языковых и дискурсивных средств реализации основных функций политической коммуникации позволяет нам говорить о том, что существует определенная воспроизводимая корреляция между конкретными функциями политической коммуникации и определенными дискурсивными стратегиями, тактиками и приемами, используемыми для осуществления упомянутых функций. Если это так, то неплохой исследовательской перспективой представляется моделирование полного функционально-лингвистического арсенала политического дискурса.

Список литературы

1. Библиотека «Полка Букиниста». Социология коммуникации. Теории и проблемы массовой коммуникации [Электронный ресурс]. URL: http://society.polbu.ru/konetskaya_commsociology/ch34_i.html
2. Блох М. Я., Резникова Н. А. Средства эмоционального воздействия политических выступлений // Вестник ТППУ. 2006. Выпуск 9 (60). Серия: Гуманитарные науки (филология). С. 14.
3. Жириновский В. Выборы в Думу-2007 [Электронный ресурс]. URL: <http://o-lubov.info/page1/LDPR.html>

4. Николаева Т. М. Лингвистика текста. Современное состояние и перспективы / сост., ред. и вступ. статья Т. М. Николаевой // Новое в зарубежной лингвистике. Лингвистика текста. М.: Прогресс, 1978. Вып. VIII. С. 5-39.
5. Политическая манипуляция [Электронный ресурс]. URL: <http://political-science.ru/?p=276>
6. Речевые стратегии и тактики [Электронный ресурс]. URL: <http://referats.5-ka.ru/71/51001/1.html>
7. Стенограмма ответов Министра иностранных дел России С. В. Лаврова на вопросы СМИ в ходе совместной пресс-конференции по итогам переговоров с Государственным секретарем США Х. Клинтон [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vietnam.mid.ru/press/354.html>
8. Функции политической коммуникации [Электронный ресурс]. URL: <http://political-science.ru/?p=268>
9. Функции политической культуры [Электронный ресурс]. URL: <http://mixzona.ru/referat/referat/24921/>
10. Чудинов А. П. Современная политическая коммуникация: материалы Международной научной конференции. Екатеринбург: УрГПУ, 2009. 234 с.
11. Clinton B. Second inaugural address [Электронный ресурс] // Inaugural addresses of the Presidents of the United States. January 20, 1997. URL: <http://www.bartleby.com>
12. Embassy of India. Smt. Pratibha Devisingh Patil to the nation on the eve of the 61st Republic day [Электронный ресурс]. URL: http://www.indianembassy.ru/cms/index.php?option=com_content&task=view&id=652&Itemid=451&lang=english
13. The President of Georgia Mikhail Saakashvili met the members of the Parliament bureau [Электронный ресурс]. URL: <http://www.president.gov.ge/?l=E&m=0&sm=1&st=0&id=2721>

TO THE PROBLEM OF THE WEALTH OF COMMUNICATIVE MEANS OF MODERN POLITICAL DISCOURSE

Diana Vyacheslavovna Ansokova

*Department of West European Languages and Cultures
Pyatigorsk State Linguistic University
Di07@mail.ru*

The term “discourse” is considered in the frame of political rhetoric in the article. Special attention is given to the review of linguistic and discursive means of realization of political communication functions.

Key words and phrases: discourse; political discourse; political communication function; language techniques; language tactics.

УДК 82.081

В статье рассматриваются национально-культурные особенности символа и его взаимоотношение с образом и образными средствами, такими как метафора. При выявлении схожих и отличительных свойств исследуемого термина с этими средствами были изучены научные работы ведущих зарубежных лингвистов. При анализе использованы примеры из трагедии Гёте «Фауст».

Ключевые слова и фразы: перевод; оригинал; сравнительная стилистика; сравнительная типология; литературоведение; литературные связи; образные средства; символ; метафора; образ; эквивалентный перевод; национальный колорит.

Шукур-Али Аюб-Алиевич Атаев

Кафедра немецкого языка и методики его преподавания

Ташкентский государственный педагогический университет им. Низами, Узбекистан

sherzod_@bk.ru

СИМВОЛ И ОБРАЗ В ТРАГЕДИИ ГЕТЕ «ФАУСТ»[©]

Связь языка с мышлением, выполняя коммуникативную и когнитивную функцию, служит тем кодом, которым пользуется человек, чтобы обозначить предметы, образы, явления или идеи, с которыми он сталкивается в окружающем его «символическом универсуме культуры» [12, с. 78]. Используя разнообразие репрезентативные средства в общении, язык, с одной стороны, «лишь символизирует», т.е. назывные слова являются символами предметов [2, с. 137], т.е. вещей. При этом Карлом Бюлером подчеркивается, что выражение и репрезентация реалий суть разные структуры. Но, с другой стороны, «символ вещи есть ее отражение в сознании и мышлении, хотя и не всякое отражение есть обязательно символ» [8, с. 37]. Следовательно, символ вещи есть отражение вещи. Зная название какой-либо вещи, мы получаем представление о ее роли и функциях.